

BİR KEMİKTEN BİN SÖZE // MINEKE SCHIPPER

Dünya Atasözleri Kadınlar Hakkında Ne Söylüyor?

BİR KEMİKTEN
BİN SÖZE //

Dünya Atasözlerinde Kadın

MINEKE SCHIPPER

Türkçeleştiren: Taciser Uluç Belge, Nurkalp Devrim

Kadınların görülme görülme hakikatlerine zor rastlarırsanız ve bu yalnızca atasözleri için geçerli değildir. Peki atasözleri kimin idallerinden bahsediyor? Anonim bir tür olarak atasözlerinin "gelenek" hizmet ettiği ve onu izlediği söylenir, ama aslında kimin geleneğine gönderme yapıldığı hiçbir zaman açıkça belirlenmez. Üstelik, kadınlar hakkında söylenmiş atasözlerinde gizli bir korku duygusu vardır. Kadınlar üzerindeki denetimin kaybedileceği korkusudur bu.

Dsl

#DÜNYAVIÖKUMAK

Çeviri: Taciser Belge, Nurkalp Devrim
DELİDOLU / KURMACA DIŞI

Kitabın Ödülleri:

Eureka Ödülü, En İyi Kurmaca Dışı Kitap, 2005

YAKIN BAKIŞ

- Kadın ve toplumsal cinsiyet çalışmalarının dil, kültür ve edebiyatla nasıl kesiştiğinin örnekler üzerinden ele alınıp tartışılacağı etkinlikler düzenleyiniz.
- Çevrenizde kadınlarla ilgili duyduğunuz farklı atasözlerinden örnekler verebilir misiniz? Sizce atasözlerindeki kadın temsilleri hangi açılardan sorunlu?

Mineke Schipper'in 2005 yılında "En iyi Kurmaca Dışı Kitap" dalında Eureka Ödülü'ne değer görülen çalışması, Türkiye dâhil olmak üzere dünya çapında yaygın olarak kullanılan atasözlerini toplumsal cinsiyet perspektifinden inceliyor. Gelenek her zaman eşitlikçi midir? Atasözlerinin kökeni olan bilgi ve deneyim birikiminin doğruluğuna her zaman güvenebilir miyiz? Nasıl oluyor da kadının aşağı konumu söz konusu olduğunda hiçbir fikrimizin olmadığı kültürlerle benzer dilsel ve kültürel ifadeleri paylaşabiliyoruz?

240 dilin sözlü ve yazılı kaynaklarındaki 15 binden fazla atasözünü inceleyen Schipper, alanında öncü bu çalışmasında, atasözlerindeki eril bakışı, erkek egemen kültürün izlerini ve erkek ayrıcalıklarını pekiştiren evrensel yapıyı cinsiyet körü olmayan bir yaklaşımla gözler önüne seriyor. Schipper'in çalışması, sözlü kültür, edebiyat ve cinsiyet çalışmaları alanlarına önemli katkılarda bulunuyor.

#atasözleri #dünyadilleri #toplumsalcinsiyet #eşitlik

DİPNOT

- Toplumsal cinsiyet eşitliği konusunda farkındalık kazandırma ve eşitsizliğin dayandırıldığı temellerin sorgulamaya açılması açısından önemli bir kitap.

- İnsanlık tarihini, farklı kültürlerin düşünme biçimleri ve geleneklerini gözden geçirmek bakımından ufuk açıcı bir eser.

ATÖLYE

Bu etkinlikte dilin yalnızca iletişimi sağlayan bir araç değil; yaşadığımız dünyayı, toplumsal ve bireysel ilişkilerimizi şekillendiren düşüncenin kendisi olduğundan yola çıkılarak dildeki cinsiyetçilik değerlendirilecektir. Bu amaçla temalara göre sınıflandırılarak atasözleri üzerinden örnekler üzerinde çalışılacaktır.

Düzenleyen: Hilâl Aydın-Ayşegül Utku Günaydın

İletişim: Arden Köprülüyan / arden@tudem.com

"Canlı ve keskin bir dille kaleme alınmış bir kitap... Feminist yazar ve eğitimciler Schipper'in çalışmasını nesiller boyu minnetle referans gösterecek ve kullanacaklar."

National Post, Kanada

YAZAR HAKKINDA

1938'de Hollanda'da doğdu. Amsterdam Özgür Üniversite'de Fransızca ve felsefe eğitimi aldıktan sonra Utrecht Üniversitesi'nde edebiyat teorisi ve karşılaştırmalı edebiyat öğrenimi gördü. Küresel sözlü kültürler, atasözleri, mitler ve yaratılış mitolojileri üzerine yaptığı kapsamlı çalışmalarla uluslararası üne kavuştu. *Bir Kemikten Bin Söze: Atasözlerinde Kadın* adlı kitabı birçok dile çevrilerek dünya çapında oldukça geniş bir okur kitlesine ulaştı. Kurmaca dışı eserlerinin yanı sıra yayımlanmış üç romanı da bulunan SCHIPPER, yazarlık çalışmalarına Amsterdam'da devam etmektedir.